



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Các Soeur: (301) 288-7663
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành khác và Hội Đoàn**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng
chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn
phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

LỄ CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA

Có bao giờ bạn lảng động để tự hỏi, "Tại sao Chúa Giêsu lại phải chịu phép rửa?" Xét cho cùng, cả bốn sách Phúc âm cho chúng ta thấy rằng những người vào sa mạc để được Gioan làm phép rửa đều đã lãnh nhận một "phép rửa thông hối", một loại phép rửa hoàn toàn khác với phép Rửa của Kitô giáo, nhưng dù sao cũng khá nổi bật.

Tại sao Chúa Giêsu, Đấng chúng ta vừa mừng lễ Giáng sinh như Thiên Chúa đã trở thành xác phàm, lại lặn lội vào sa mạc cùng với những người này? Quả đúng như vậy, chúng ta tin rằng nơi con người Chúa Giêsu, có hai bản tính: Thiên Chúa và loài người. Chúng ta cũng tin, như thánh Phao-lô viết trong chương 5 thư thứ 2 gửi tín hữu Cô-rin-tô rằng qua cuộc Thương Khó, Chúa Giêsu là "Đáng chẳng hề biết tội là gì, thì Thiên Chúa đã biến Người thành hiện thân của tội lỗi vì chúng ta" (2 Cor. 5:21). Vì thế Người không cần phải chịu phép rửa thông hối. Nhưng tại sao Người lại làm vậy?

Chúa Giêsu vào hoang địa để có thể kè vai sát cánh với những người tội lỗi. Tóm lại, đó chẳng phải là lý do Người chọn sinh ra giữa loài người hay sao? Giáng sinh này, chúng ta đã mừng kính việc nhập thể và ra đời của Chúa Giêsu. Mâu nhiệm Thiên Chúa mặc lấy xác phàm chỉ là mâu nhiệm đầu tiên trong các mâu nhiệm của đức tin Công giáo chúng ta. Bạn có thể nói rằng trong mâu nhiệm Nhập Thể, Thiên Chúa chọn "vai sánh vai" với các thụ tạo của Người. Thiên Chúa chọn hòa mình với nhân loại.

Vậy, sự kiện Chúa chịu phép rửa tiếp nối việc hòa mình này. Chúa Giêsu vào sa mạc, sánh vai với dân Người và chọn chịu phép rửa thông hối mặc dù Người không cần phải làm như thế. Khi làm như vậy, Chúa Giêsu chính thức khởi đầu cuộc đời công khai thi hành sứ vụ của Người. Thánh Mác-cô kể rằng: "Vừa lên khỏi nước, Người liền thấy các tầng trời xé ra, và thấy Thần Khí như chim bồ câu ngự xuống trên mình. Lại có tiếng từ trời phán rằng: 'Con là Con yêu dấu của Cha, Cha hài lòng về Con'".

Hãy dành một chút thì giờ lảng động và suy gẫm điều này; vì nó có thể làm ta sửng sờ. Khi Chúa Giêsu bước xuống sông Giô-đan, thì nước sông không thanh tẩy Người, trái lại Người làm cho nước sông được thanh sạch. Điều đó báo trước phép Rửa của Đức Ki-tô mà tất cả chúng ta sẽ được lãnh nhận.

Chúa Giêsu thông phần vào đời sống Ba Ngôi Thiên Chúa, nên chúng ta một khi đã chịu phép Rửa nhận danh Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần thì cũng được diễm phúc thông phần đời sống Ba Ngôi Thiên Chúa như vậy, không phải do bản tính, nhưng nhờ ân sủng của Thiên Chúa. Chúng ta không những được giải thoát khỏi tội lỗi mà còn được trở thành dưỡng tử của Thiên Chúa. Chúng ta được tham dự vào sự sống của Thiên Chúa. Thừa các bạn, tất cả

những điều đó được chứa đựng trong hành động gian dị của Chúa Giêsu khi Người chọn chịu phép rửa.

Mâu nhiệm cao cả này sẽ ảnh hưởng thế nào đến cuộc sống hằng ngày của chúng ta là Kitô hữu? Câu hỏi thật hay. Chúng ta phải nhận thức rằng chúng ta không phải là những kẻ thụ động quan sát mâu nhiệm cao cả này. Nhờ bí tích Rửa tội, chúng ta được chìm vào trong mâu nhiệm ấy. Chúng ta là con cái yêu dấu của Thiên Chúa, được phúc tham dự vào mối tương quan với Thiên Chúa. Hãy tự hỏi: tôi có thực sự ý thức và tuyên xưng mình là con cái yêu dấu của Thiên Chúa không? Bạn hãy mời Thiên Chúa đến và cầu xin Người ban ơn để bạn khẳng định địa vị của bạn là con yêu dấu của Người:

"Lạy Cha, con biết con không phải là đứa con lúc nào cũng ngoan ngoãn nhất. Nhiều lần con đã phạm tội và không nhận ra chỗ đứng của con trong Giáo Hội là gia đình Cha. Cha đã phán với Con Cha là Đức Giêsu: 'Con là Con yêu dấu của Cha; Cha rất hài lòng về Con'. Con biết và tin rằng con cũng là con cái yêu dấu của Cha qua bí tích Thánh Tẩy. Xin giúp con giữ vững căn tính này. Những lúc con phải phấn đấu, xin Cha ban cho con ơn cần thiết là hãy nhớ rằng lòng thương xót của Cha còn lớn hơn tội lỗi của con rất nhiều, và cho con biết khiêm nhường đón nhận lòng thương xót ấy trong cuộc sống của con. Chúng con cầu xin nhờ danh Con Cha, Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con. Amen."

Chuyển ngữ :**JB. Đào Ngọc Diệp**
 Nguồn: <https://www.hprweb.com/>

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG GIÊNG

Ý nguyện chung: Chúng ta cầu nguyện cho những ai đang đau khổ vì bị kỳ thị và bách hại về tôn giáo, để quyền và phẩm giá của họ, phát xuất từ Thiên Chúa là Cha tất cả mọi người, được công nhận Thiên Chúa.

TIN TRONG TUẦN

TUẦN LỄ CẦU NGUYỆN CHO SỰ HIỆP NHẤT GIỮA CÁC KITÔ HỮU - Thời gian từ thứ Ba ngày 18 tháng Giêng đến thứ Ba ngày 25 tháng Giêng là tuần lễ Giáo Hội đặc biệt mời gọi các tín hữu Công Giáo khắp thế giới cầu nguyện cho **sự hiệp nhất giữa các Kitô hữu như Chúa Giêsu muốn**. Giáo Hội duy nhất thánh thiện phổ quát và tông truyền do Chúa Giêsu thiết lập không ngừng hiện diện thực sự và trọn vẹn như là Giáo Hội Công Giáo (mà các giám mục hiệp thông với Đức Giáo Tông kế vị thánh Phêrô là Giám Mục thành Rôma). Vì lẽ đó mà mọi Kitô hữu đều thuộc về Giáo Hội Công Giáo. Tuy nhiên vì những lý do lịch sử, giáo lý, cũng như cá nhân, *không phải Kitô hữu nào cũng thuộc về Giáo Hội Công Giáo cách hoàn hảo như nhau*, cho nên giữa họ vẫn chưa có sự hiệp nhất như Chúa Giêsu muốn.

NGÀY CẦU NGUYỆN CHO CÁC THAI NHI ĐƯỢC LUẬT PHÁP BẢO VỆ – Năm nay Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ dành thứ Sáu ngày 21 tháng Giêng là ngày ăn chay, hãm mình, cầu nguyện cho quyền sống của các thai nhi được luật pháp bảo vệ. Đó cũng là ngày Toàn Quốc Biểu Tình Phò Sự Sống của Các Thai Nhi (*National March for Life*).

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 1 NĂM 2022

1. – *Chúa Nhật ngày 16 tháng 1 có thánh lễ bằng tiếng Anh* lúc 11 giờ trong hội trường cho các em chuẩn bị Thêm Sức năm thứ 2 và các em đã thêm sức xong. Sau lễ các em sẽ tham dự buổi học hỏi, đào sâu *giáo lý về Giáo Hội và các Bí Tích*, từ 12:30 đến 2 giờ. Sẽ có ăn trưa nhẹ cho các em.

2. – *Thứ Sáu ngày 21 tháng 1*, các em chuẩn bị Thêm Sức năm thứ 2 *thực hành làm chứng cho Tin Mừng* bằng việc tham dự cuộc biểu tình toàn quốc phò sự sống của các thai nhi. Chi tiết cụ thể sẽ được thông báo sau.

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN JANUARY 2021

1. – Sunday January 16, **Mass** will be celebrated in English for 2nd Year Confirmation students as well as post-confirmation students in church basement at 11:00 am. After the Mass 2nd Year Confirmation students will attend the catechetical session – *Deeper Knowledge of Faith/Sacrament 2: Some Issues with the Catholic Church and Her Sacraments, from 12:30 pm to 2 pm. Light lunch will be provided to students.*

2. – Practice of **Evangelization/Apostolate 2: Participation in the National March for the Life of the Unborn on Friday, January 21** (details are to be sent to parents later).

GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN – Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quỹ Ba Năm (anh chị em đóng góp được cả thảy là \$678,720), nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của những anh chị em này. Trong tháng 12 năm 2021, tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$14,500 đến từ 20 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo

Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

For High-School Age Young Men

1. *Sunday, February 6, 2022 - Quo Vadis Hike: Montgomery County*
2. *Friday, February 11, 2022 - Quo Vadis Shadow Day: St. John Paul II Seminary (Juniors and Seniors only)*
3. *Sunday, April 10, 2022 - Quo Vadis Excursion: Prince George’s County*
4. *July 31-August 3, 2022 - Quo Vadis Camp: Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD*

For Men of Ages 18-40s

1. *Sunday, Dec 12, 2021 - Mass and Dinner: St. John Paul II National Shrine*
2. *March 25-27, 2022 - Men’s Discernment Retreat: St. John Paul II Seminary*
3. *Sunday, May 22, 2022 - Discernment Mass and Brunch: St. John Paul II Seminary*

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations of the Roman Catholic Church Archdiocese of Washington at [vocations@adw.org/202 636 9020](mailto:vocations@adw.org)

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – *Can Đảm (Courage)* là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Đảm* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – *Courage* is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. *Courage* meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do Tổng Giáo Phận Washington

hoặc do Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda tổ chức (quanh năm). Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin ghi danh tham dự.

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546, or visiblesign@adw.org for the schedule and places.

Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) The Three to Get Married Marriage Preparation Program is a Catholic Pre-Cana program for seriously dating and engaged couples. This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS administration is included. Space will be limited, and these weekends fill up quickly, so reserve your spot today! Find more information on the website ourladyofbethesda.org/programs/marriage/marriage-prep. Our Lady of Bethesda Retreat Center, Bethesda, MD. **Upcoming weekends:** Oct 28-31 (In-Person Only), Nov 11-14 (Virtual Only), Dec 9-12 (In-Person Only); Jan 20-23 (In-Person Only).

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng *Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method - Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give

up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). Retrouvaille helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit www.HelpOurMarriage.org, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ
Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình

– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Chương Trình Giúp cho Đời Sống Đức Tin của Phụ Nữ Công Giáo

– Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: COME AND SEE - Looking for ways to grow close to Jesus and learn more about your Faith? The TASTE PROGRAM is a Catholic Women's program in the Baltimore/Washington area dedicated to bringing women closer to Jesus and the Church He founded. Register NOW for our first weekly session on Thursday, September 23, 2021. For further information and registration please visit www.TasteProgram.com.

Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

*These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

<p>Birthright of Olney 301-570-3339 2915 F Olney Sandy Spring Rd., Olney, MD 20832</p> <p>Birthright of Prince Frederick, Inc. 410-257-1402 301 Steeple Chase Dr., Suite 405 Prince Frederick, MD 20678</p> <p>Capital Hill Pregnancy Center 202-546-1018 713 Maryland Ave., NE, Washington, D.C. 20002</p> <p>CareNet Center of Southern Maryland 301-737-4604 P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653</p> <p>Catherine Foundation Pregnancy Care Center 301-932-8811 3065 Old Washington Rd., Waldorf, MD 20601</p> <p>Centro Tepeyac 301-946-1022 12274 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p>	<p>Forestville Pregnancy Center 301-423-0063 3611 Branch Ave., Temple Hills, MD 20748</p> <p>Gabriel Network 800-286-3565 P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718</p> <p>Laurel Pregnancy Center 301-776-9996 415 Main St., Laurel, MD 20707</p> <p>Northwest Pregnancy Center 202-483-7008 2702 Ontario Rd., NW Washington, D.C. 20009</p> <p>Rockville Women's Center 240-779-1585 12530 Parklawn Dr., Suite 170, Rockville, MD 20852</p> <p>Sanctuaries for Life 301-441-1472 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p> <p>Shady Grove Pregnancy Center 301-963-6223 16220 Frederick Rd, Suite 118 Gaithersburg, MD 20877</p>
---	---

Ý LỄ CHA ĐẰNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 08/01/2022 – Lễ vọng Chúa Giêsu chịu phép rửa. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.

Lễ 6:00pm

- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Toma lễ giỗ ba năm
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ LH Maria
- ✠ LH Mathew Lê Thiện Quang
- ✠ LH Giuse Đinh Hertzner
- ✠ LH Maria Phạm Thị Nhạn
- ✠ Cầu cho các LH Thai Nhi
- ✠ Cầu cho các LH Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và bình an sức khỏe cho GD Nguyễn Đức Thắng, Lê Phương Thảo, Hoàng Đình, Lý Văn Đích, Lê Văn Vón, Trịnh Daniel, Nguyễn Mai, và Nguyễn H Sonny
- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên Ông Bà và bình an sức khỏe của GD Văn Ly
- ✠ Cầu cho các LH người thân và cầu bình an và sức khỏe cho Ann Wittenauer (An Ghi-tơ-nao-ơ) và Theresa McNulty (Tơ-ri-sa Mac-non-ti)
- ✠ Cầu cho các Hội viên Phong trào tông đồ cầu nguyện Fatima còn sống như đã qua đời
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều và cầu bình an cho GD Lê Sao Lam
- ✠ Cầu bình an cho GD Nội Ngoại của một người xin

Chúa Nhật 09/01/2022 Chúa Giêsu chịu phép rửa. Cầu cho mọi Gia đình trong Giáo Xứ bình an và sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phaolo Đặng Đức Thom
- ✠ LH Gioan Baotixita, Rosa lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Kim Tươi
- ✠ LH Maria và các LH Tiên Nhân, Ân Nhân của người xin và các LH mồ côi
- ✠ 2LH Maria và Gioan Baotixita

✠ 2LH Phaolo và Maria

- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria
- ✠ 2LH Phaolo Đặng Đức Tuấn và Nicholas Đặng Công Danh
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Elizabeth Ngô Thị Vĩnh
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ 3LH Anna, Giuse, và Maria
- ✠ 5LH Inhaxio, Anton, Phero, Maria và Đa Minh
- ✠ 3LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, và Maria Phạm Thị Vui và cầu cho Tiên Nhân họ Phạm và họ Bùi
- ✠ Cầu cho các LH Mồ Côi, Thai Nhi theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn bình an cho GD Hùng Hương
- ✠ Cầu cho các LH người thân và cầu bình an và sức khỏe cho Ann Wittenauer (An Ghi-tơ-nao-ơ) và Theresa McNulty (Tơ-ri-sa Mac-non-ti)
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho GD Châu Tuyết

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Maria Hoàng Thị Goon lễ giỗ
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh – lễ giỗ
- ✠ LH Đa Minh Nguyễn Văn Tính lễ giỗ
- ✠ LH Phạm Ngọc Long lễ giỗ
- ✠ LH Cecilia Trần Khoang
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Minh
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hồng Ngọc
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Bùi Thị Phơ
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Magarita
- ✠ LH Nguyễn Thị Phụng
- ✠ 3LH Phanxico Xavie Lê Văn Châm, Anne Tôn Nữ Thị Cam, Stephano Nguyễn Duy Đẩu và bảy nhiều LH của 2 Gia Tộc Lê-Nguyễn
- ✠ 2LH Micae Lê Quang Thành và Micae Nguyễn Khánh
- ✠ LH Anna Nguyễn Hà Phương Thảo
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến

- ✠ LH Maria Nguyễn Xuân Thu
- ✠ LH Elizabeth Ngô Thị Vĩnh
- ✠ LH Lusía Đỗ Thị Ngọc Tuyết
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Têrêsa Nguyễn Thị Tịnh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và Matta Nguyễn Thị Sấn
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi và các LH trong Luyện Ngục cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ Nội Ngoại và tạ ơn Chúa và xin bình an sức khoẻ cho GD Đoàn Phạm
- ✠ Cầu cho các LH Ông Bà Cha Mẹ và tạ ơn Chúa cho bí tích hôn phối của AC Hùng Phương
- ✠ Cầu cho các LH người thân và cầu bình an và sức khỏe cho Ann Wittenauer (An Ghi-tơ-nao-o) và Theresa McNulty (Tơ-ri-sa Mac-non-ti)
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng,
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ Maria và Thánh Giuse cho GD chị Phương và cháu Linh
- ✠ Xin ơn bình an trong năm mới cho GD Út Xuân
- ✠ Tạ ơn Thánh Gia Thất và cầu bình an cho GD Thạnh Elmer, GD Trần Thị Tin và GD Vũ Tổng

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Bonaventura
- ✠ LH Maria
- ✠ LH Giuse Đinh Văn Chinh
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Dũng
- ✠ LH Nguyễn Thị Phụng
- ✠ 3LH Anton Phan Văn Nộ, Anna Phạm Thị Ân và Anton Phan Văn Liên
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 3LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ, Tomaso Đặng Văn Lĩnh và Tomaso Đặng Ngọc Hùng
- ✠ LH Elizabeth Ngô Thị Vĩnh
- ✠ LH Mathew Lê Thiện Quang
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ LH Giuse Lê Đình Sang
- ✠ LH Têrêsa Nguyễn Thị Tịnh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và các LH khác trong luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH người thân và cầu bình an và sức khỏe cho Ann Wittenauer (An Ghi-tơ-nao-o) và Theresa McNulty (Tơ-ri-sa Mac-non-ti)

- ✠ 3LH Giuse Nguyễn Ninh, Phaolo Nguyễn Sơn, và Leo Herbert Buffenbarger, cầu bình an và sức khỏe cho GD anh chị Gary và Thảo, và cầu cho ước nguyện của cháu Alex
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho anh Vinh
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho bà Dương Huỳnh và hai con trai là Dương Hiền và Dương Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa và cầu bình an cho GD của một người xin

Thứ Hai 10/01/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phạm Ngọc Long lễ giỗ
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phaolo Đặng Đức Thơm
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miêu
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim và các LH mồ côi
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✠ LH Teresa và Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại
- ✠ 2LH Đa Minh Phạm Văn Thiện và Maria Nguyễn Thị Lánh
- ✠ 3LH Giuse Nguyễn Ninh, Phaolo Nguyễn Sơn, Leo Herbert Buffenbarger cầu bình an và sức khỏe cho GD anh chị Gary và Thảo, và cầu cho ước nguyện của cháu Alex
- ✠ 2LH Đa Minh Nguyễn Thị Lánh và Maria
- ✠ 2LH Giuse Maria Phạm Dương Thanh Phước và Giuse Maria Phạm Dương Mỹ An và các LH Thai Nhi, cầu bình an cho một người xin
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha mẹ và bình an sức khỏe cho GD Vũ Trung, Lisa Benedict, Nguyễn Loan Kimberly, Bùi Frank và Anna Trần, Nguyễn Tuyết Nhung
- ✠ Cầu cho anh Vinh được ơn chữa lành

Thứ Ba 11/01/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Nguyễn Thị Phụng

- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
 - ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
 - ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
 - ✠ LH Phaolo Đặng Đức Thom
 - ✠ LH Maria Cao Thị Mến
 - ✠ Cầu cho các Đấng LH của nhiều người xin
 - ✠ 3LH Giuse Nguyễn Ninh, Phaolo Nguyễn Sơn, Leo Herbert Buffenbarger
- cầu bình an và sức khỏe cho GD anh chị Gary và Thảo, và cầu cho ước nguyện của cháu Alex
- ✠ Tạ ơn Chúa cuối năm và xin bình an cho một người xin

Thứ Tư 12/01/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
 - ✠ LH Phạm Ngọc Long lễ già
 - ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
 - ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
 - ✠ LH Giuse Đình Văn Chinh
 - ✠ LH Nguyễn Thị Phụng
 - ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
 - ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
 - ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
 - ✠ LH Phaolo Đặng Đức Thom
 - ✠ 2LH Victoria và Katherine
 - ✠ 3LH Giuse Nguyễn Ninh, Phaolo Nguyễn Sơn, Leo Herbert Buffenbarger,
- cầu bình an và sức khỏe cho GD anh chị Gary và Thảo, và cầu cho ước nguyện của cháu Alex
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho một GD xin

Thứ Năm 13/01/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Nguyễn Thị Phụng
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
- ✠ 3LH Giuse Nguyễn Ninh, Phaolo Nguyễn Sơn, Leo Herbert Buffenbarger,

cầu bình an và sức khỏe cho GD anh chị Gary và Thảo, và cầu cho ước nguyện của cháu Alex

Thứ Sáu 14/01/2022 – Cầu cho các Kitô hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
 - ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
 - ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
 - ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
 - ✠ LH Giuse Đình Văn Chinh
 - ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
 - ✠ LH Phero Vũ Văn Nam
 - ✠ LH Maria Cao Thị Mến
 - ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
 - ✠ LH Giuse Nguyễn Trung Hiếu
 - ✠ Cầu cho các LH Mồ côi và Thai nhi cho nhiều người xin
 - ✠ 3LH Giuse Nguyễn Ninh, Phaolo Nguyễn Sơn, Leo Herbert Buffenbarger,
- cầu bình an và sức khỏe cho GD anh chị Gary và Thảo, và cầu cho ước nguyện của cháu Alex
- ✠ Xin ơn chữa lành cho một người
 - ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Bình và Nguyễn Văn Nhạ

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

01/03/2022

Quý Điều Hành:	
A. Thu Hàng Tuần	\$7,194.00
Tiền Giỏ (loose cash)	\$2,049.00
Bao Thư (weekly envelopes):	\$2,475.00
Chi Phiếu (checks):	\$2,670.00
B. Các khoản Thu Khác	\$3,766.00
Rau và Đậu Hũ (chị Soạn):	\$50.00
Lễ an Táng Đặng Đức Thom	\$200.00
Quảng Cáo	\$1,200.00
Dâng cúng Lễ Mẹ Thiên Chúa	\$2,316.00
Tổng Cộng A+B	\$10,960.00
Chi trong tuần	\$00

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com

Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY
Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientruongbuudiep
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn ơn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí **Tel: (301)675-7997**
LICENSED INSURED **Cell: (240)505-5330**
Fax: (301)949-8438

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gthanhmai@gmail.com

Văn phòng CHÂM CỨU
 Bác sĩ Đông y PHẠM THANH VÂN
CHÂM CỨU - BÂM HUYẾT - GIÁC HẠCH
 BỐC THUỐC
 (571) 215 8379 (Text/Call)
 (301) 755 0000 (Office)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Office: 7411 Riggs Rd, #324 Hyattsville, MD 20783
 Nhận bảo hiểm CareFirst (BlueCross-BlueShield)
 Helping you live healthier, stronger, happier and better.

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihienn@gmail.com
 licenced: MD & D.C